

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL,

07 -01- 1999



De heer Directeur
Cliniques universitaires Saint-Luc

Hippocrateslaan 10

1200 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK
29.336/II/PN
MD/MM

Bijlagen

Betreft: toepassing van de taalwetten op de mobiele urgentiegroep (MUG) en de dienst spoedgevallen van de UCL.

Mijnheer de Directeur,

Ter zitting van 22 oktober 1998 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat de MUG en de spoedgevallendienst van uw kliniek niet voldoen aan de tweetaligheidsvereisten die worden opgelegd door de taalwetten.

Uit de inlichtingen die u ons hebt meegedeeld blijkt het volgende.

Wat de interventies van de MUG betreft, rukt er steeds een tweetalige arts mee uit, wanneer het niet mogelijk blijkt over ten minste een tweetalige verpleegster te beschikken.

Wat de spoedgevallendienst betreft, is het zo dat deze derwijze is georganiseerd dat hij Nederlandstalige patiënten kan opvangen; u preciseert o.m. dat

- het receptiepersoneel in staat is patiënten op te vangen in het Nederlands;
- de opname-documenten en de praktische inlichtingen in het Frans en in het Nederlands zijn gesteld;
- de medische staf zich kan uitdrukken in het Nederlands.

2.

- Het verplegend personeel voortdurend worden bijgeschoold in het Nederlands.

o

o

o

De VCT is van oordeel dat de MUG en de spoedgevallendienst van een privé-kliniek die door de overheid die bevoegd is inzake medische urgentiediensten erkend zijn, belast zijn met een opdracht die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaan – als bedoeld door artikel 1, § 1, 2° van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Daaruit volgt dat die diensten in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest derwijze moeten georganiseerd zijn dat zij de taal kunnen respecteren van de Frans- en Nederlandstalige patiënten die hun, na een ongeval in een openbare plaats, door de dienst 100 worden overgedragen met toepassing van de DGH wet van 8 juli 1964.

Concreet veronderstelt zulks dat ten minste de geneesheren en verplegers die instaan voor de permanentie van de spoedgevallendienst en de MUG van die klinieken, en die in contact moeten treden met de patiënt of zijn familie, tweetalig zijn. Het personeel van die privé-klinieken is evenwel niet onderworpen aan artikel 21 van de SWT.

De VCT vestigt uw bijzondere aandacht op het feit dat uw spoedgevallendienst zowel als uw MUG ertoe gebracht worden niet alleen Nederlandstalige patiënten uit het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest maar ook uit het Nederlandse taalgebied op te nemen.

De VCT neemt akte van de maatregelen die u al hebt genomen om de tweetaligheid van die diensten te verbeteren.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer Colla, minister van Volksgezondheid, aan de heer GRIJP, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met de Dringende Medische Hulp, en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT- DE WYELS